

# Important Dates

## Topics:

- *earlybird registration AGM & conference opened!*
- Maya joining AIIIC
- Erasmus + funding
- efsli Conference and efsliT
- European Network of Public Service Interpreters and Translators
- INSIGN project

*Busy, busy, busy*

## EU Reporting

The end of the calendar (or financial) year and the beginning of a new year is always a very busy time for companies ... and also for non-governmental organisations like efsli. For much of February and March, Lieve and Peter have been concentrating on completing the financial and 'activity' reports for 2013 so that efsli can claim the final payment of the 2013 EU Jean Monet Operating Grant. We have to submit detailed reports of all the activities undertaken during the year and show that the expenditure and income was, as nearly as possible, as forecast when the application was submitted in 2012. One of our issues, of course, is that we only joined the Board in September so we have had to rely on Marinella, Liivi and Paul to help us with much of the detail and they too have been working hard to provide us with all of the information needed (for which we are very grateful). As this marks the end of a three year period of funding, we also have to sum up the impact of our work since the beginning of 2011 to justify (as, of course, we should) the financial support we have received.

## NOW available in the efsli SHOP

[efсли.org/shop](http://efсли.org/shop)

"Learning Outcomes"



"Assessment Guidelines"

efсли summerschool  
Dublin, Ireland  
11th - 13th July 2014

efсли AGM  
Antwerp, Belgium  
12th September 2014

efсли conference  
Antwerp, Belgium  
13th - 14 September 2014

efслиT  
Antwerp, Belgium  
15th - 16th September 2014

### efсли Board

- **Peter Llewellyn-Jones**  
President, Head of the International Department (England, ASLI)
- **Lieve Roodhooft**  
Vice President, Treasurer and Head of the Training Department (Belgium, BVGT)
- **Josefina Kalousova**  
Secretary to the Board, Liaison with efsli Committees (Czech Republic, CKTZJ)
- **Christian Peters**  
Liaison with EUD and other Deaf (Interpreter) organisations (Germany, BGSD)
- **Jolanda Peverelli**  
Head of the Publicity and Promotion Department (The Netherlands, NBTG)

### efсли Staff

- **Lourdes Calle Alberdi**  
efсли project coordinator (Spain)
- **Minke Salomé**  
Administration (The Netherlands)
- **Andy Irvine**  
Web Designer and Web Master (Scotland)

## Maya joining AIIIC

It has been confirmed today (1<sup>st</sup> April 2014) that Maya de Wit has become the first sign language interpreter to be accepted as a full member of AIIIC, the International Association of Conference Interpreters, the oldest (founded in 1953) and most prestigious interpreting organisation in the world.

As from today, the skills of sign language interpreters are internationally recognised as being on a par with those of spoken language interpreting. Congratulations Maya. We can't think of a more fitting person to be the first to be granted this prestigious accolade.



## Erasmus +

We have also been busy drafting an application for future funding. Lourdes has taken the lead on this as she is able to draw on her experience of coordinating most of the recent efsli projects. The paperwork involved is mind-boggling and the application templates demanded that even our CVs were written in a specific 'Europass' format. To apply we have had to plan, in detail, all of our intended activities for this year and to draw up a complete budget of anticipated income and expenditure. The deadline for applications was the 17th March and, just two days before, we found out that we were actually eligible to apply for two different categories of funding; and each had to be applied for on different templates. Somehow, Lourdes managed to get both applications in before the deadline. If successful we would only receive one of the grants but by applying for both it does increase our chances.

The additional funding would give is the opportunity to build on the success of our past projects. For example, last December's launch and the subsequent publication of the 'Learning Outcomes' of a three-year interpreter training programme now needs to be built on, especially in countries where there is, as yet, little in the way of formal, nationally-recognised qualifications. All we can do now is wait and hope.

## AGM and Conference

**12-14 September 2014**  
**efsli 2014 AGM and Conference**  
**Antwerp, Belgium**



*"Mind tricks: Our brain is the limit. Cognitive processes in sign language interpreting"*



In association with the Belgian Association of Sign Language Interpreters (BVGT)

### CALL FOR INTERPRETERS

For the efsli General Assembly on Friday the 12<sup>th</sup> of September 2014 and for the conference on the 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> of September 2014, we are looking for Flemish Sign Language interpreters (VGT), French Belgian Sign Language (Langue des signes de Belgique francophone) and for International Sign Interpreters working from English. <http://efsli.org/call-for-interpreters-2014/>  
Please send your application to [interpreters2014@efsli.org](mailto:interpreters2014@efsli.org) by 18th of April 2014.

**EARLY BIRD REGISTRATION NOW OPEN (untill 18<sup>th</sup> April)**  
**<http://efsli.org/2014/>**

### efsliT



**15-16 September 2014**  
**efsli Trainers Seminar, KU Leuven**  
**Antwerp, Belgium**

*"Teaching Mind Tricks? From Consecutive to Simultaneous Interpreting ... and Back"*

In association with KU Leuven, Faculty of Arts, Antwerp

The closing date for the call for papers has passed and the scientific committees are now preparing the programmes for both the 2014 efsli conference and the efsli Trainers' Seminar.

The host organisations, the Belgian Association of Sign Language Interpreters (Conference) and KU Leuven Faculty of Arts, Antwerp (Trainers' Seminar) will be announcing the speakers shortly. In the meantime, keep an eye on the efsli website for more news.

## European Network of Public Service Interpreters and Translators

As previously reported, Peter represented efsli at the first two-day exploratory meeting in Brussels on 3<sup>rd</sup>-4<sup>th</sup> October last year, which was attended by more than forty representatives of European organisations (e.g. EULITA and efsli), interpreter training institutions/universities, and interpreting service providers (immigration departments of member governments, national, regional and local public and private agencies). Two sub-committees were established, the first to develop the constitution of a new, formal organisation to represent public service interpreters and translators across Europe and, the second, with the support of the Directorate General Interpretation of the European Commission, to develop of 'repository' of information about the state of public service interpreting across the member states.

As a result of their work, a formal inaugural meeting the new Europe-wide organisation, ENPSIT, will be held on 2<sup>nd</sup> April at Alcala de Henares University in Spain, the day before the start of the 5th International Conference on Public Service Translation and Interpreting. The meeting will agree the constitution and elect the organisation's first President and Board. Efsli's representation at the meetings so far has ensured that the interests of sign language interpreters will be supported in any of ENPSIT's future policies.

### INSIGN

The Insign project partners have been busy planning the first demonstration of the new Europe-wide video relay/remote sign language interpreting and 're-speaking' (captioning) platform, which is due to take place at the European Parliament on 9<sup>th</sup> April. SignVideo, the longest-established remote interpreting provider in the UK, is hosting a three-day training course for interpreters from several countries on how to use the technology on 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> in London and, on Wednesday 9<sup>th</sup>, they will provide the live interpretation so that Deaf people from across Europe can communicate directly with their MEPs at the Parliament. Lieve and Peter will be observing the training and, on the evening of 8<sup>th</sup>, travelling by Eurostar to Brussels so Peter can represent efsli at the demonstration (Lieve will be flying on from Brussels to Belgrade for the efsli Spring School in Belgrade).

A report of the demonstration and a complete explanation of efsli's part in the project will appear in future 'efsli in Briefs' and efsli Newsletters.



### And more

We haven't even touched on the work of Jolanda (who has been putting this 'efsli in Brief' together), Josefina (who is busy editing the Newsletter) and Christian (who is planning the efsli Deaf Interpreters' seminar and representing efsli at the EUD General Assembly in May). There will be more on their work in the next 'efsli in Brief'.

## Contact us

**efsli website:**

**[www.efsli.org](http://www.efsli.org)**

**Facebook**

**European Forum of Sign  
Language Interpreters (efsli)**

**Twitter:**

**@efsli**

**Email:**

[peter.llewellyn-jones@efsli.org](mailto:peter.llewellyn-jones@efsli.org)

[lieve.roodhooft@efsli.org](mailto:lieve.roodhooft@efsli.org)

[jolanda.peverelli@efsli.org](mailto:jolanda.peverelli@efsli.org)

[josefina.kalousova@efsli.org](mailto:josefina.kalousova@efsli.org)

[christian.peters@efsli.org](mailto:christian.peters@efsli.org)

[lourdes.calle@efsli.org](mailto:lourdes.calle@efsli.org)

[admin@efsli.org](mailto:admin@efsli.org)